

IVO JURASEK

Translator

Personal information

Nationality:	Czech	Birth date:	31 st July, 1986
Resident of:	Czech Republic	Gender:	Male

Contact

Address:	Ivo Jurasek Prukopnicka 1709 75661, Roznov p./R. Czech Republic	Registration number:	074169416
		Phone:	+420 777 299 324
		Skype:	ivo.jurasek
		Email:	jurasek.ivo@gmail.com

Personal summary

A multi-skilled, reliable and talented freelance translator with a proven ability to translate written documents from a source language to a target language while preserving the original layout. A quick learner who can absorb new ideas and can communicate clearly and effectively with people from all social and professional backgrounds. Well mannered, articulate and fully aware of diversity and multicultural issues. Flexible in the ability to adapt to challenges when they arise and at the same time remaining aware of professional roles and boundaries. Technically educated and good at learning the essentials of new technologies. Always ready to broaden the awareness and knowledge.

Duties

- Researching general and technical phraseology to ensure the correct target text is rendered
- Carrying out research on the subject of translation
- Liaising with clients to discuss any unclear points
- Providing guidance and feedback, creating customer-specific style guides
- Translation of documents/letters from English to Czech and vice versa
- Reviewing and proofreading mother-tongue text.
- Revising more junior translators' translations
- Supporting the translation team with other projects when necessary
- Retrieving articles from newspapers, magazines and the Internet and translating them into Czech
- attending seminars and webinars and continual learning of new technologies, usage of latest CAT tools and translating techniques
- invoicing, simple accounting

Field of expertise and experience

- **Automotive and agricultural industry** – user manuals, service sheets, websites, catalogues
- **Electrical switchboards and software for industrial automation**
- **Laser technologies** – manuals, service
- **CNC machines**
- **White goods, consumer electronics, domestic appliances** – user manuals, technical sheets, websites
- **Air conditioning systems**
- **IT and computers, Geonavigation systems** – web portals, promotional materials, systems, portfolios
- **Mobile applications** – iPhone apps etc.
- **Solar and heating technology** – manuals, service sheets, websites
- **Academic articles** internationally published by the University of Ostrava, Czech Republic – pedagogy, surveys

Clients

- Some of the recent end clients: **Fondital**; *Teagle*; *Saeco*, **Tchibo**; **Maxell**; **Tesco**; *MC-Bauchemie*; *B. Braun Avitum AG*; *Air Liquide*; *Gauss Automazione*; *LJ TECH s.r.o.*; *Comas SpA*; *EMC*; *Makor Group*; *Sprayver*; **Samsung**; **LG**; **ABB**, *ProQuadro*, *Stäubli*, *Kapsch*, *Komax*, **Toyota**, *Wacker Neuson*, *Novastilmec*, **Ubisoft**, **Volkswagen**, **Infiniti**, **Domino's Pizza**, **Pandora**, **Nissan**, **Fendt**, **John Deere**

Interpreting

- Personal interpreter for the Europacup 2011 – a European florists' contest

Work experience

- Invista Craft s. r. o. – Catalogue, marketing texts, website localization (40,000 words) – since 2016
- Mi.mi.ca Translation services – Heavy machinery, CNC machines, electronics, home appliances, fashion industry, travelling (150,000 words) – since 2012
- Zelenka Czech Republic s.r.o. – Software localization, technical manuals (121,000 words) – since 2013
- Skřivánek s.r.o. – Technical manuals, marketing texts, electronics, heavy machinery, automotive (131,000 words) – since 2013
- Pitchup.com – Localization of a campsite booking website – ongoing project (120,000 words) – since 2016
- Argos Translations Sp. Z o.o. – ongoing translation and terminology work for John Deere (130,000 words) – since 2016

Education

- 2010 – 2014 English language and literature, MA, University of Ostrava, Czech Republic
- 2011 – 2012 English philology, University of Jaen, Spain
- 2007 – 2010 Business English, Bachelor, University of Ostrava, Czech Republic
- 2001 – 2005 Electrotechnology and informational technology, Industrial school

Languages

- Czech – native
- Slovak – second native
- English – professional
- Spanish – advanced
- Polish – passive

CAT software

- SDL Trados Studio 2017, Across, XTM, Worbee, Smartling, Transifex

Skills

- MS Word, Open Office, MS Excel, MS Powerpoint, MS Access, Adobe Photoshop, Adobe PDF Creator

Others

- I am an owner of a trading licence for translation and interpreting, kept in the business register of Czech Republic
- Author of two diploma theses dealing with issues in translation
- Holder of an Honourable Mention for successful participation in translation competition at the University of Ostrava, 2013